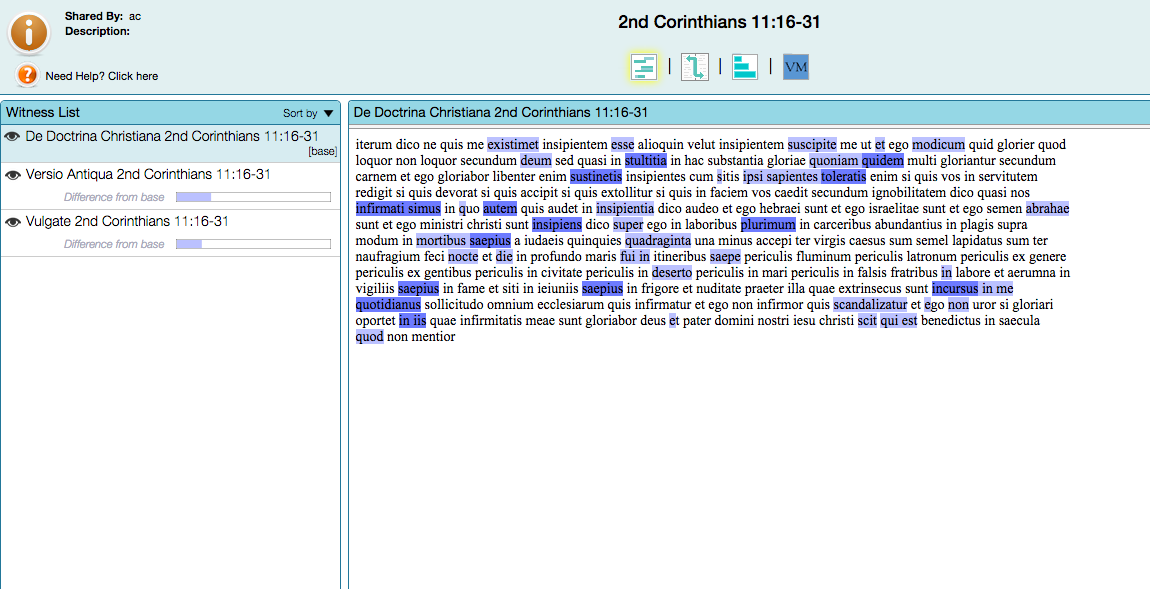
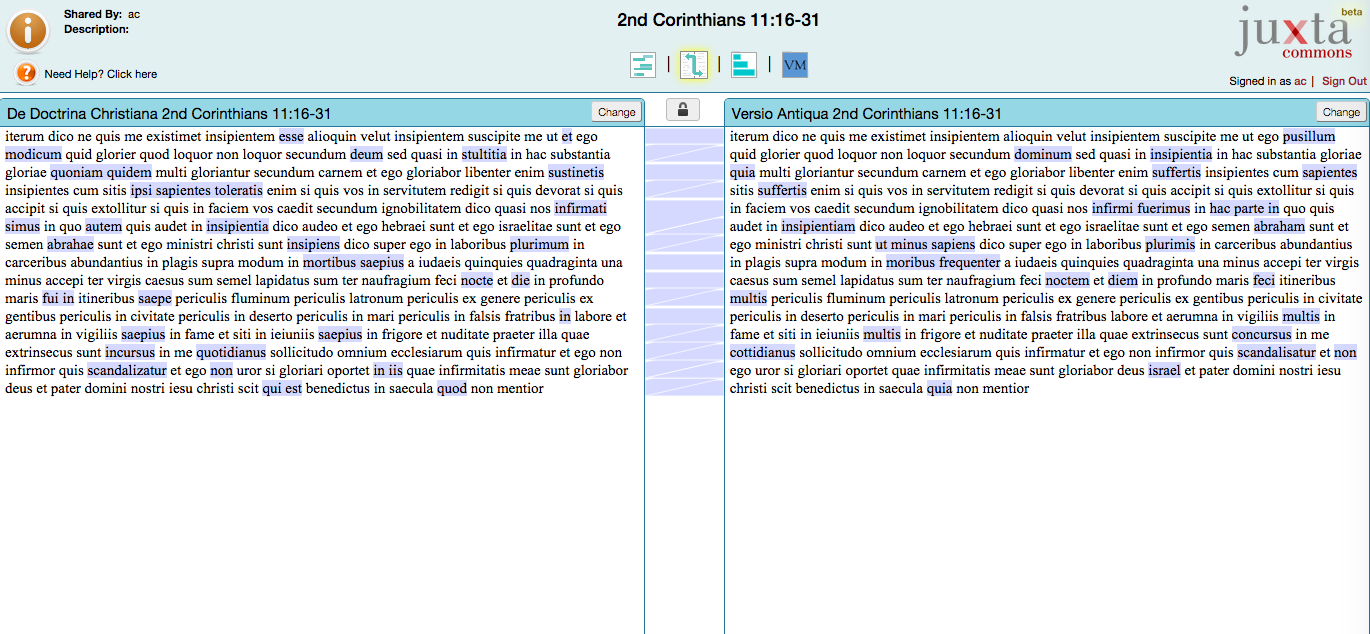
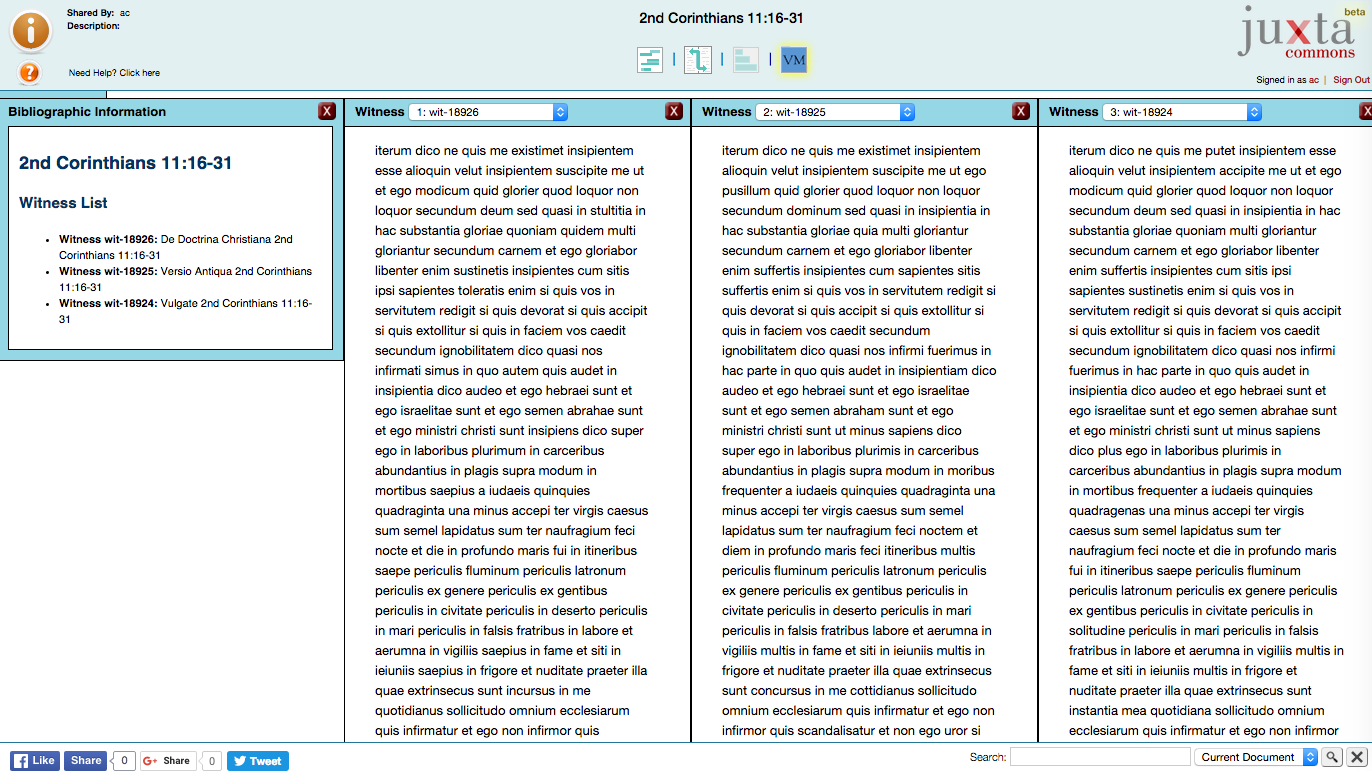
**Echoes of Cicero: A Digital Approach to Augustine’s Presentation of Pauline Diction**

**Juxta Commons Visualizations:** (all data available on Tesserae blog)



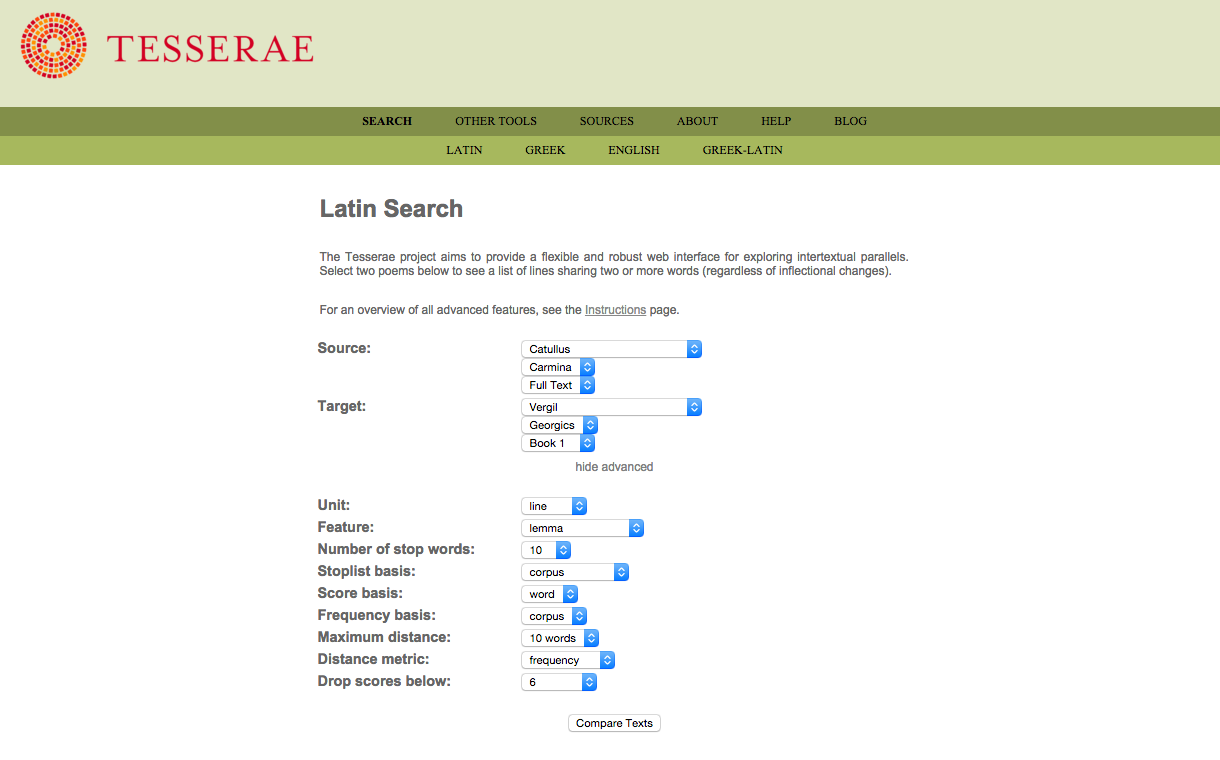




**Examples of Textual Variants:**

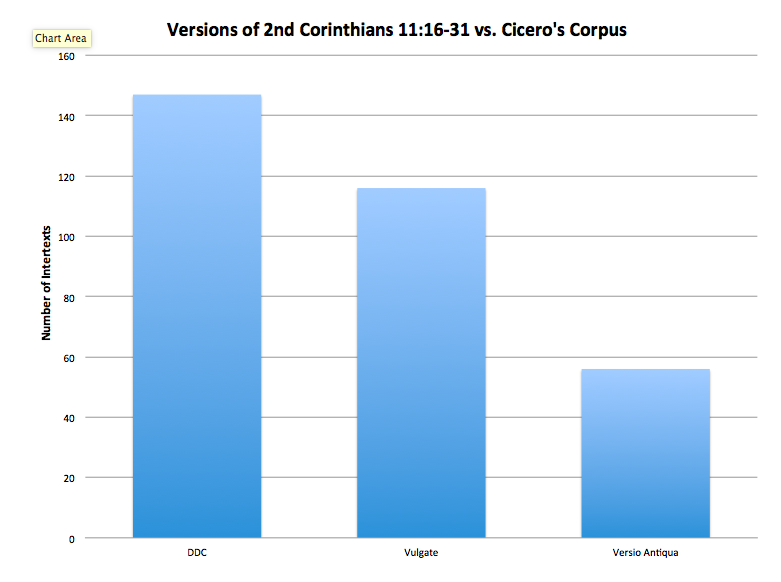
* *DDC: …ut et ego* ***modicum*** *quid glorier*
* *Vul: …ut et ego* ***modicum*** *quid glorier*
* *VA: …ut ego* ***pusillum*** *quid glorier*
* *DDC:* ***Toleratis*** *enim si quis vos in servitutem redigit*
* *Vul:* ***Sustinetis*** *enim si quis vos in servitutem redigit*
* *VA:* ***Suffertis*** *enim si quis vos in servitutem redigit*
* *DDC: Si gloriari oportet* ***in iis*** *quae infirmitatis meae sunt*
* *Vul: Si gloriari oportet quae infirmitatis meae sunt*
* *VA: Si gloriari oportet quae infirmitatis meae sunt*

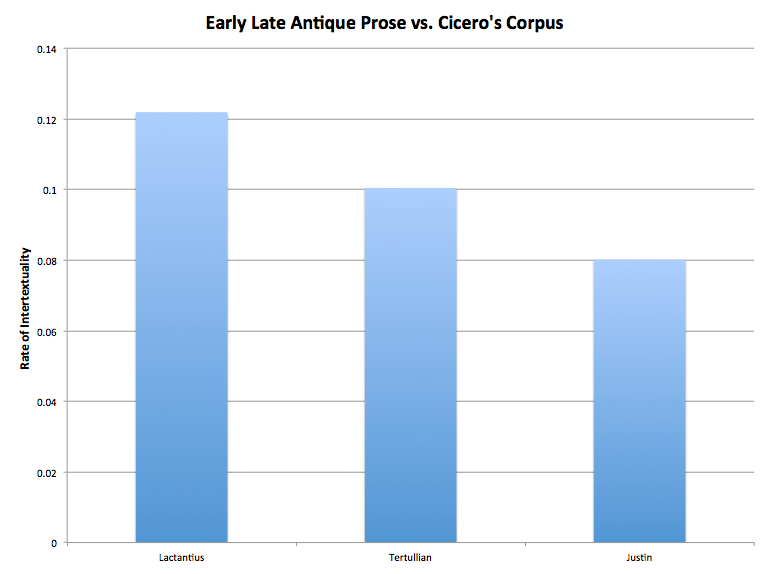
**tesserae.caset.buffalo.edu:**



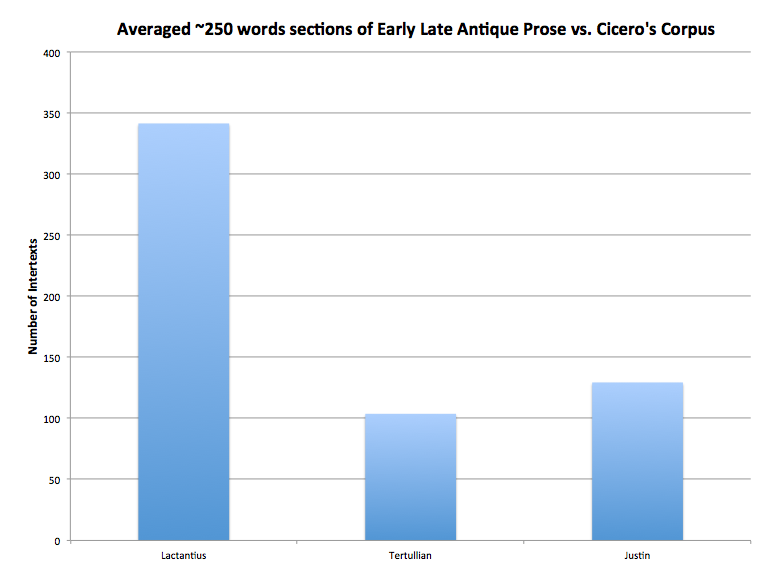
**Examples of Tesserae Results:**

* DDC: **quoniam quidem** multi gloriantur
* Cicero Tusc. 3.66: **quoniam quidem** res in nostra potestate est
* DDC: Iterum dico **ne quis** me existimet
* Cicero Ver. 2.5.9: **ne quis** emeret nisi in demortui locum





**z**



**DDC 4.41**

Quomodo autem hoc in graeco eloquio sonet … nec ibi videtur currere numerose…

mutatis quibusdam verbis, quae tantundem significatione valent, vel mutato eorum quae invenerit ordine... multa reperiet locutionis genera tanti decoris. (How this runs in Greek … not even there seems to run musically… by changing certain words, which have the same meaning, or by changing the order of the words … one will find many kinds of expressions of great beauty.)

**Select Bibliography:**

Brown, P. 1992. *Power and Persuasion in Late Antiquity: Towards a Christian Empire*. Madison: University of Wisconsin Press.

Conley, T. M. 1990. *Rhetoric in the European Tradition*. New York: Longman.

Diddams, A.C. and James Gawley. Forthcoming. “Paul is the New Cicero: Repurposing Roman Rhetoric in Augustine’s De Doctrina Christiana.” Mouseion.

Dugan, J. 2005. *Making a New Man*. Oxford: Oxford University Press.

Forstall, C., N. Coffee, T. Buck, K. Roache, and S. Jacobson. 2014. “Modeling the Scholars: Detecting Intertextuality through Enhanced Word-Level N-Gram Matching.” *Literary and Linguistic Computing (LLC)*. doi: 10.1093/llc/fqu014.

Fortin, E. L. 1974. “Augustine and the Problem of Christian Rhetoric,” in R. L. Enos and R. Thompson (ed.), *The Rhetoric of St. Augustine of Hippo:* De Doctrina Christiana *& the Search for a Distinctly Christian Rhetoric.* Waco: Baylor University Press. 219-233.

Kendeffy, G. 2015. Lactantius as Christian Cicero, Cicero as Shadow-like Instructor. Brill’s Companion to the Reception of Cicero, ed. W. H. F. Altman. Boston: Brill 56-92.

Leff, M. C. 1976. “St. Augustine and Martianus Capella: Continuity and Change in Fifth-Century Latin Rhetorical Theory,” in R. L. Enos and R. Thompson (ed.), *The Rhetoric of St. Augustine of Hippo:* De Doctrina Christiana *& the Search for a Distinctly Christian Rhetoric.* Waco: Baylor University Press. 235-245.

Murphy, J. J. 1960. “Saint Augustine and the Debate about a Christian Rhetoric,” in R. L. Enos and R. Thompson (ed.), *The Rhetoric of St. Augustine of Hippo:* De Doctrina Christiana *& the Search for a Distinctly Christian Rhetoric.* Waco: Baylor University Press. 205-217.

Sabatier, D. P. 1751. Bibliorum Sacrorum Latinae Versiones Antiquae seu Vetus Italica. Ed. Franciscum Didot. Paris. 753-755.

Sullivan, Sister Therese. 1930. “*S. Aureli Augustini Hipponiensis Episcopi De Doctrina Christiana, Liber Quartus: A Commentary, with a Revised Text, Introduction, and Translation*,” in R. L. Enos and R. Thompson (ed.), *The Rhetoric of St. Augustine of Hippo:* De Doctrina Christiana *& the Search for a Distinctly Christian Rhetoric.* Waco: Baylor University Press. 33-183, 315-363.